

Verordnung über die Zuweisung von Seniorenwohnungen in der Gemeinde Gargazon

Art. 1

Die gemeindeeigenen Seniorenwohnungen dienen der Aufnahme älterer, selbständiger Personen, um ihnen zu ermöglichen, in der Dorfgemeinschaft verbleiben zu können (Begriff der Selbständigkeit: Art. 8 D.P.L.A. 06.03.1974, Nr. 17).

Art. 2

Hierfür stehen folgende Wohnungen zur Verfügung:

Erstes Obergeschoss:

2 Wohnungen für 2 Personen

Zweites Obergeschoss:

2 Wohnungen für 2 Personen

Drittes Obergeschoss:

2 Wohnungen für 2 Personen

Eine dieser Wohnungen wird, falls erforderlich, als Dienstwohnung reserviert.

Art. 3

Die Zulassung zu den Wohnungen erfolgt aufgrund von Ansuchen. Die Ansuchen müssen mit sämtlichen Unterlagen im Sekretariat der Gemeinde Gargazon abgegeben werden.

Art. 4

Die Ansuchen um Zuweisung einer Seniorenwohnung können innerhalb 30. Juni und 31. Dezember eingereicht werden. In besonderen Härtefällen kann der Gemeindeausschuss auch außerhalb dieser Termine Ansuchen zulassen. In Erstanwendung dieser Verordnung wird der Termin für die Vorlage der Ansuchen vom Gemeindeausschuss festgelegt.

Die vollständig eingereichten Ansuchen werden vom Gemeindeausschuss überprüft, welcher die Rangordnung erstellt und sie auf dem Laufenden hält.

Regolamento per l'assegnazione di abitazioni per anziani nel Comune di Gargazzone

Art. 1

Le abitazioni per gli anziani, di proprietà del Comune, servono per ospitare persone anziane autosufficienti onde consentire loro di continuare a far parte della comunità del paese (concetto di autosufficienza: art. 8 D.P.G.P. 06.03.1974, n. 17).

Art. 2

Allo scopo sono a disposizione le seguenti abitazioni:

Primo piano rialzato:

2 abitazioni per 2 persone

Secondo piano rialzato:

2 abitazioni per 2 persone

Terzo piano rialzato:

2 abitazioni per 2 persone.

Un'abitazione viene riservata, se necessario, per uso interno.

Art. 3

L'ammissione ha luogo su domanda. La domanda, completa di tutti gli allegati richiesti, va consegnata nell'ufficio segretaria del municipio.

Art. 4

Le domande per assegnazione di abitazioni per anziani possono essere presentate entro il 30 giugno ed il 31 dicembre. In casi particolarmente bisognosi/urgenti la Giunta Comunale può accettare domande anche oltre questi termini. In prima applicazione di questo regolamento il termine per la presentazione delle domande viene fissato dalla Giunta Comunale.

Le domande complete della documentazione richiesta, vengono esaminate dalla Giunta Comunale, la quale predispone una graduatoria e quindi la tiene sempre al

Der Gemeindevorstand behält sich bei der Überprüfung der Ansuchen vor, Personen, die auf dem Gebiet der Sozialfürsorge tätig sind beizuziehen.

Art. 5

Zugelassen sind in erster Linie Bürger der Gemeinde Gargazon, die das 60. Lebensjahr überschritten haben und die zum Zeitpunkt des Ansuchens nicht Inhaber des Eigentums-, Fruchtgenuss-, Wohn- oder Gebrauchsrechtes an einer geeigneten Wohnung sind. Personen unter sechzig Jahren und/oder nicht Ortsansässige, aber ortsgebundene Personen können unter besonderen sozialen und wirtschaftlichen Umständen berücksichtigt werden.

In Abweichung zum vorherigen Absatz können Inhaber des Eigentums-, Fruchtgenuss-, Wohn- oder Gebrauchsrechtes unter besonderen, schwerwiegenden sozialen Umständen berücksichtigt werden.

Art. 6

Die Rangordnung wird aufgrund folgender Kriterien erstellt, wobei dieselben in ausschließender Reihenfolge ihrer Auflistung berücksichtigt werden:

1. Die Ansässigkeit in der Gemeinde Gargazon
2. Das Alter
3. Der Gesundheitszustand und der Selbstständigkeitsgrad
4. Der eventuelle Invaliditätsgrad
5. Der Zustand der zur Zeit vom Bewerber bewohnten Wohnung
6. Die eventuelle gerichtliche Zwangsäumung
7. Die Familienverhältnisse

Es steht dem Ausschuss auf jeden Fall zu, das Einkommen der Antragsteller zu bewerten und gegebenenfalls bei Vorhandensein von Einkommen, welche eine andere Unterbringung auf dem freien Markt ermöglichen, den Antragsteller gegenüber anderen, bedürftigeren Bewerbern zurückzustellen.

corrente.

La Giunta Comunale si riserva di coinvolgere nell'esame delle domande persone aventi un ruolo attivo nell'assistenza sociale.

Art. 5

Vengono ammessi, in prima linea, i cittadini del Comune di Gargazzone ultrassessantenni e quelli che al momento della domanda non sono titolari del diritto di proprietà, usufrutto, abitazione od uso di un adeguata abitazione. Persone di età inferiore e/o non residenti, ma legati a Gargazzone, possono essere accolte in considerazione di particolari circostanze sociali ed economiche.

In deroga al comma precedente possono essere accolte domande di titolari del diritto di proprietà, usufrutto, abitazione o uso in considerazione di particolari e gravi circostanze sociali.

Art. 6

La graduatoria viene stesa in base ai seguenti criteri in ordine decrescente d'importanza:

1. Residenza nel Comune di Gargazzone
2. Età
3. Stato di salute ed autosufficienza
4. Eventuale invalidità e grado
5. Stato della casa occupata dal richiedente al momento della domanda
6. Eventuale provvedimento di sfratto
7. Situazione della famiglia

Alla Giunta Comunale compete comunque una valutazione del reddito del richiedente e qualora vi fosse reddito tale da consentire l'ospitazione in strutture del libero mercato, può postporre il richiedente ad altri pretendenti più bisognosi.

Die Gesuche von Ehepaaren oder Personen, welche bereit sind, die Wohnung mit anderen zu teilen, werden besonders berücksichtigt. Falls die Wohnung von Personen bezogen wird, die gewillt sind, dieselbe zu zweit zu teilen, wird das Vorhandensein der gemäß Art. 5 und 6 vorgeschriebenen Voraussetzungen nur für eine der beiden Personen festgestellt.

Art. 7

Dem Gesuch auf stempelfreien Papier sind folgende Dokumente beizulegen:

- a) Familienbogen;
- b) Ansässigkeitsbescheinigung;
- c) ärztliches Zeugnis über den Gesundheitszustand und Selbständigkeitsgrad;
- d) eventuelle Unbewohnbarkeitserklärungen der zur Zeit bewohnten Wohnung;
- e) das gerichtlich vollstreckbare Urteil über die Zwangsräumung;
- f) für Invaliden das Zeugnis über den Invaliditätsgrad;
- g) Eidesstattliche Erklärung über die Einkommens- und Eigentumsverhältnisse, Kopie der Steuererklärung;
- h) jedes weitere Dokument, welches der Antragsteller für die Erstellung der Rangordnung für nützlich erachtet;
- i) eventuelle Erklärung, daß sich der Antragsteller bereit erklärt, die Wohnung mit anderen Anspruchsberechtigten zu teilen.

Die unter Punkt a) – h) vorgesehenen Dokumente können durch zeitweilige Ersatzerklärungen des Notariatsaktes im Sinne des Gesetzes Nr. 15 vom 4. Jänner 1968 i.g.F. abgegeben werden. Sollte der Antragsteller die Zuweisung der Wohnung erhalten, so muß er innerhalb der von der Gemeindeverwaltung gesetzten Frist die mittels Ersatzerklärung nachgewiesenen Angaben durch die diesbezüglichen Dokumente nachweisen, soweit von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen.

Le domande di coniugi o persone disposte a dividere l'abitazione con altri vengono tenute in particolare considerazione. Qualora l'abitazione venisse occupata da persone disposte a dividerne il godimento, si accerterà se ricorrono le condizioni imposte dagli artt. 5 e 6 solo riguardo ad una delle due persone.

Art. 7

La domanda in carta semplice va corredata della seguente documentazione:

- a) Stato di famiglia;
- b) Certificato di residenza;
- c) Certificato medico dello stato di salute e di autosufficienza;
- d) Eventuale dichiarazione di non abitabilità della casa in godimento all'epoca della domanda;
- e) Provvedimento giudiziario esecutivo di sfratto;
- f) Per invalidi: attestazione del grado di invalidità sofferta;
- g) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà circa la situazione economica del richiedente, copia della dichiarazione dei redditi;
- h) Ogni altro documento ritenuto utile dal richiedente per la stesura;
- i) eventuale dichiarazione che il richiedente è disposto a condividere l'abitazione con altre persone avente diritto.

Le attestazioni relative ai punti a) – h) possono essere sostituite da atto notorio avente efficacia probatoria ai sensi della vigente legge n. 15 del 04 gennaio 1968. Qualora il richiedente ottenesse l'assegnazione dell'abitazione, dovrà produrre entro il termine fissato dall'amministrazione la documentazione a convalida dell'atto notorio ove previsto dalle norme legislative vigenti.

Art. 8

Aufgrund der besonderen sozialen Zielsetzung der Einrichtung wird für die Zuweisung der Wohnungen von der Anwendung des ethnischen Proporz abgesehen.

Art. 8

Dato lo scopo del servizio, precipuamente sociale, l'assegnazione delle abitazioni è svincolata dall'applicazione della proporzionale etnica.

Art. 9

Der Bewerber, welcher eine Wohnung der Gemeinde, des Landes, oder anderer öffentlicher Körperschaften besetzt, hat eine beglaubigte Abschrift der Kündigungserklärung bei effektiver Zuweisung der Wohnung vorzulegen.

Art. 9

Il richiedente che occupa un'abitazione del Comune, della Provincia o d'altro ente pubblico deve presentare all'atto d'assegnazione effettiva dell'abitazione copia autentica della dichiarazione di cessata locazione.

Art. 10

Die Gemeindeverwaltung führt die Wohnungen in Form einer Kondominiumsgemeinschaft, teilt die diesbezüglichen Spesen im Verhältnis zur Größe der Wohnung (oder je nach Verbrauch, sofern separate Zähler installiert sind) nach einem, den Wohnungsempfängern vorgelegten jährlichen Kostenvoranschlag und einer Endabrechnung auf.

Art. 10

L'Amministrazione Comunale gestisce le abitazioni applicando il sistema condominiale, ripartisce le spese in ragione della misura dell'abitazione (o del consumo effettivo rilevato dai contatori eventualmente installati) e secondo un preventivo annuale presentato dagli utenti ovvero un conto consuntivo.

Art. 11

Die zugewiesenen Wohnungen müssen innerhalb von 60 Tagen ab deren Freiwerden bzw. ab Zuweisung durch den Gemeindevorstand besetzt werden, andernfalls verfällt die Zuweisung.

Die Gemeindeverwaltung schließt mit dem Bewerber, dem die Wohnung zugewiesen wird, ein Konzessionsabkommen zu Wohnzwecken ab, welches unter anderem die Zahlung eines Entgeltes für die Konzession selbst und die Zahlung der im Art. 11 angeführten Kondominiumsspesen vorsieht.

Das Entgelt für die zugewiesene Wohnung wird ja nach Größe der Wohnung und gestaffelt nach dem Einkommen und der wirtschaftlichen Situation des Gestalters jährlich vom Gemeindevorstand festgelegt.

Art. 11

Le abitazioni assegnate devono essere occupate entro 60 giorni dalla loro liberazione o rispettivamente dall'assegnazione da parte della Giunta Comunale, pena la decadenza dell'assegnazione.

L'Amministrazione Comunale stipula con il conduttore una convenzione avente per oggetto il godimento dell'abitazione per uso abitativo e previo pagamento di un corrispettivo per la concessione stessa nonché il pagamento delle spese condominiali, citate all'art. 11.

Il corrispettivo stabilito dalla Giunta Comunale per l'abitazione assegnata prevede scaglioni a seconda della dimensione dell'abitazione, del reddito e della situazione economica del richiedente.

Art. 12

Der Wohnungsempfänger hat die Pflicht, die ihm zugewiesene Wohnung zu pflegen und sorgt für die ordentlichen Instandhaltungskosten. Er hat die allgemeine Hausordnung genauestens zu beachten und hat die Wohnung in dem Zustand zu verlassen, in dem er sie zum Zeitpunkt der Zuweisung vorgefunden hat.

Art. 12

L'assegnatario deve aver cura dell'abitazione e provvedere all'ordinaria manutenzione assumendone le spese. Deve osservare scrupolosamente il regolamento condominiale e deve restituire l'abitazione così come la aveva presa in consegna a suo tempo.

Art. 13

Der Gemeindeausschuss verfügt den Widerruf des Konzessionsabkommens zu Wohnzwecken, falls der Wohnungsempfänger:

- a) die Wohnung zur Gänze oder auch nur teilweise an Dritte abtritt;
- b) in den Besitz-, das Benützungs- oder Wohnrecht einer anderen angemessenen Wohnung gelangt;
- c) grobe und wiederholte Verstöße gegen die Hausordnung vornimmt oder verantwortlich für wiederholte Streitigkeiten, Auseinandersetzungen mit anderen Wohnungsempfängern ist und ein unsoziales Benehmen an den Tag legt;
- d) die zugewiesene Wohnung nicht mehr selbständig führen kann und die Verwaltung um einen stationären Beistand ersucht oder vom zuständigen Amtsarzt bescheinigt wird, daß die Selbständigkeit dauerhaft nicht mehr gewährt ist.

Art. 13

La Giunta Comunale revoca la concessione dell'abitazione qualora l'assegnatario

- a) ceda l'abitazione a terzi in tutto o in parte
- b) giunga in possesso o godimento o ottenga il diritto di abitazione d'altra adeguata abitazione;
- c) violi gravemente e ripetutamente il regolamento condominiale o sia responsabile di frequenti litigi e discussioni con gli altri conduttori e riveli un atteggiamento non consono al tessuto sociale;
- d) non sia più capace a gestire l'abitazione assegnata in autonomia e chiedo all'Amministrazione un'assistenza ospedaliera o che l'ufficiale sanitario attesta che l'autosufficienza non è più garantita.

Art. 14

Sofern nicht durch diese Verordnung geregelt, finden die geltenden Gesetzesbestimmungen Anwendung.

Art. 14

Per quanto non espressamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia alla vigente normativa in proposito.

